

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ ПОДХОД ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО И  
УЗБЕКСКОГО ФОЛЬКЛОРА В СОВРЕМЕННЫХ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ

Арабова Мухиба Базаровна

Старший преподаватель Термезского государственного педагогического института  
(Узбекистан)

**Аннотация:** В статье рассмотрены проблемы и решения изучения фольклора на узбекском и русском языках в современных начальных классах. Автор объяснил возникновение проблем, их решение в виде примеров с практическими процессами урока и приводятся рекомендации учителям для применения этих методов на практике.

**Annotation:** The article discusses the problems and solutions of studying folklore in the Uzbek and Russian languages in modern primary classes. The author explained the occurrence of problems, their solutions in the form of examples with practical lesson processes and provides recommendations for teachers to apply these methods in practice.

**Annotatsiya:** Maqolada zamonaviy boshlang'ich sinflarda o'zbek va rus tillarida folklorni o'rganish muammolari va yechimlari muhokama qilinadi. Muallif muammolarning yuzaga kelishi, ularning yechimini amaliy dars jarayonlari bilan misollar shaklida tushuntirib berdi va bu usullarni amaliyotda qo'llash bo'yicha o'qituvchilarga tavsiyalar berdi.

**Ключевые слова:** фольклор, проблема, решение, практика, начальный класс, сравнение, ученик, пословица, знание.

**Key words:** folklore, problem, solution, practice, primary class, comparison, student, proverb, knowledge.

**Tayanch so'zlar:** xalq og'zaki ijodi, muammo, yechim, amaliyot, boshlang'ich sinf, qiyoslash, o'quvchi, maqol, bilim.

В современных начальных классах, особенно в школах с узбекским языком обучения, существует проблема неэффективного использования сопоставительного подхода при изучении русского и узбекского фольклора. Недостаточное внимание к сопоставлению и анализу фольклорных материалов может привести к утрате ценной информации, снижению интереса учеников к предмету и недостаточному пониманию культурного наследия.

Фразеология – одна из основных отраслей современного языкознания. Все языки имеют лексический и фразеологический пласты, сравнение фразеологических единиц в разных языках используется для повышения чувствительности и формирование красоты речи.

«Основной национальной культуры любого народа является его фольклор-произведения, созданные народом на протяжении многовековой истории. Это - и меткие пословицы и поговорки, впитавшие мудрость наших предков, и различные загадки, народные песни, мифы, и, конечно же всеми нам любимые сказки -художественные творения, в которых отразилась история народа, особенности его быта, мировоззрения.» [1]

Изучение и сравнение фразеологических сочетаний, являющихся продуктом устного творчества народа, показывает сходство в разных языках и наличие уникальных

традиционных выражений, характерных для народа и нации. Через фольклор мы получаем представление об истории, обычаях и происхождении народа.

Изучение фольклора путём сопоставления применение различных видов работы обогащают и содержание, и форму уроков. Учащиеся во время урока с интересом рассказывают элементы фольклора, услышанные в семье и вводят к ним свои дополнения. Но иногда, при систематизации и усложнении задач не хватает творческих размышлений и адаптаций к новой тематике.

Пословица считается самым малым и лёгким жанром и во время урока метод составления рассказа и рисования по пословицам не дают положительный результат. Например, ученики, разобрав смысл пословицы, постепенно строят рассказы к пословице. Далее можно нарисовать картинку к пословице по воображению. Но, недостаточных запасов для сопоставления, усугубляет решаемость задачи.

«В процессе сопоставления пословиц возможно использование другой пословицы, имеющей альтернативную форму и совместимой со смыслом переводимого языка. Однако дословно перевести слова о национальных особенностях, термины, семейными отношениями и профессией, элементы социального образа жизни, которые берут свое начало из национального менталитета и издавна принадлежат только одному народу.» [2]

В пословицах мы можем встретить разного вида орфограмм узбекского и русского языков способствующие усовершенствованию навыков грамматики и орфографической проицательности. При недостаточности разработок допускаются ряд ошибок при сопоставлении и изучения данного материала.

Мы можем привести несколько основных проблем изучения русского и узбекского фольклора в современных начальных классах на уроках русского языка. Во-первых, отсутствие систематического подхода к сопоставлению фольклорных материалов в учебном процессе. Во-вторых, недостаточное использование интерактивных методов обучения для привлечения внимания учеников к сопоставлению фольклора и в-третьих, недостаточное количество учебных материалов, адаптированных под сопоставительный анализ для начальных классов.

Существует несколько решений упомянутых проблем, и я думаю, что их применение на уроке даст ряд положительных результатов. В первую очередь, нужно разработать несколько специальных программ и методических материалов, направленных на сопоставительное изучение русского и узбекского фольклора с учетом возрастных особенностей учащихся. Во-вторых, это срочное внедрение интерактивных методов обучения, таких как игровые формы работы, обсуждение и анализ фольклорных произведений в группах. В-третьих, проведение межпредметных связей между учебными предметами, такими как литература и история, для более глубокого понимания фольклора и его роли в культуре. И последнее обучение учителей методикам сопоставительного анализа и внедрение соответствующих методов в их педагогическую практику.

Например, на уроках русского языка в начальных классах организация урока, на котором ученики будут анализировать и сравнивать русские и узбекские народные пословицы с точки зрения персонажей, сюжета и моральных выводов. Проводить групповые работы, в рамках которой ученики будут создавать собственные фольклорные произведения, вдохновленные как русской, так и узбекской традицией. Чаше нужно использовать мультимедийные ресурсы для презентации фольклорных материалов

различных культур, что позволит ученикам лучше понять и сопоставить различия и сходства между ними.

«Особое внимание уделяю мини-тексту – пословице. По степени понимания пословиц можно судить об уровне овладения языком. В начальную школу дети приходят, уже имея значительный багаж словарного запаса и речевой практики. Однако практика показывает, что многоплановость пословиц, наличие в них подтекста, скрытых смыслов, слов, которые используются в переносных значениях, а также неумение расширить и обобщить ситуацию, описанную в пословице, соотнести ее со своим жизненным опытом, осложняют осознание младшими школьниками всей полноты смысла народных пословиц.» [3]

В каждом языковом пространстве каждого народа достаточный запас пословиц. Пословицы — самый простой и легкий для изучения жанр фольклора, и учащиеся легко усваивают их. На уроке легко выучить лексику, орфографию, морфологию, синтаксис и пунктуацию с помощью фольклора и пословиц различными методами и формами.

На занятиях ученики с удовольствием выполняют творческие задания, связанные с подбором смыслового варианта к пословицам русского языка. Потому что, многие пословицы в двух языках совпадают по смыслу. При работе с пословицами развивает переводческие навыки и умения учащихся. стимулирует интерес учащихся к работе со словарём.

Можно добиться хороших результатов на уроке работая в группах. Она развивает творческие мышления и творческие способности учеников. Во время урока ученики к каждой русской пословице подбирают узбекскую, подходящий ей по смыслу. Пишут на доске в двух столбиках. Правой и левой и в третьем столбике стараются подобрать произведения, где можно использовать эти пословицы. Далее предлагается ученикам прочитать поэтические произведения, соответствующие к тематике пословиц, а также их перевод в соответствующих словарях.

Например: «Родная земля - золотая колыбель- Она yurting — oltin beshiging.», «Vulbul chamanni sevar, Odam – Vatanni-Соловей любит розу , человек родину», «Ona yurting omon bo'lsa, Rangi ro'ying somon bo'lmas.- Если твоя Родина в безопасности, твой цвет не будет соломенным.», «Har gulning o'z isi bor, Har elning o'z tusi bor-У каждого цветка есть свое имя, У каждой страны есть своя индивидуальность.»

Какие результаты получают студенты от применения этих методов? Конечно, они достигают целей урока, даже не подозревая об этом. Учащиеся пытаются найти буквальный и скрытый смысл, различать прямой и инносказательный смысл пословиц. Учатся грамотно писать, выражать скрытую мысль словами. Эти умения формируют осознавать и переносить усвоенный смысл на другой текст или жизненную ситуацию, а также сравнивать пословицы по тематике.

Применяя пословиц во время урока для изучения фольклора ученики легко усваивают грамматический материал, у них развивается мышление, прививается любовь к родному языку, повышается культура речи, обогащая народной мудростью.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Умарова Л. Р. (2020) Значение изучения узбекского фольклора в начальных классах. **Вестник науки и образования** № 3(81) Часть 3 стр 51-53
2. Абдурахманова, Х. (2023). Сопоставительная дефиниция русских и узбекских пословиц и взаимовлияние культур. *Традиции и инновации в исследовании и преподавании*

языков, 1(1), 633–640. извлечено от <https://inlibrary.uz/index.php/traditions-innovations-language/article/view/26958>

3. Коновалова Т. В. Использование пословиц и поговорок на уроках и внеклассной работе как средство развития универсальных учебных действий младшего школьника. 2024.08.30. **Образовательная социальная сеть nsportal.ru.** <https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/chtenie//ispolzovanie-poslovits-i-pogovorok-na-urokakh-i-vneklassnoy>

4. Арабова М.Б. Применение сравнительного подхода на начальных классах узбекского языка на примере русского и узбекского фольклора.

Международный журнал междисциплинарных исследований EPRA (IJMR). Том. 9 № 11 (2023). Стр. 182-183

5. Арабова М.Б. Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков: статья Инновационные и реативные и методы обучения русскому языку как иностранному. 2023. Стр.379-388

